



Załącznik nr 1

## REGULAMIN MIĘDZYNARODOWEGO FESTIWALU FOLKLORU ZIEM GÓRSKICH W ZAKOPANEM

### § 1

Międzynarodowy Festiwal Folkloru Ziem Górskich w Zakopanem (dalej MFFZG) jest wydarzeniem kulturalnym o międzynarodowym wymiarze. Festiwal ma na celu zaprezentowanie bogactwa tradycyjnej kultury i twórczości ludowej różnych regionów górskich całego świata.

Nadrzędnym celem festiwalu jest popularyzacja i ochrona tych wartości, które mają wpływ na utrwalanie tożsamości narodowych, umacnianie tradycji i więzi międzyludzkich. W ramach festiwalu zaproszone amatorskie zespoły folklorystyczne mają możliwość zaprezentowania swojego dorobku w dziedzinie muzyki, pieśni, tańca, obrzędu i zwyczaju.

Festiwal jest świętem ludzi gór, ma także wymiar edukacyjny, naukowy i promocyjny.

### § 2

1. W festiwalu mogą brać udział zespoły posiadające swą stałą siedzibę w regionie górskim i kultywujące tradycje folklorystyczne swojego regionu etnograficznego.
2. Dopuszcza się również program zwartych góralskich grup etnograficznych żyjących obecnie poza swoim regionem, w tym również poza granicami kraju, z którego grupa się wywodzi.
3. Zespoły reprezentują kraj, w którym mają siedzibę.
4. Nie odpowiadają założeniom festiwalu zespoły z nizin występujące w programie opartym na folklorze góralskim.

### § 3

1. Festiwal ma charakter konkursu przeprowadzanego w trzech równorzędnych kategoriach.
  - I. TRADYCYJNEJ
  - II. ARTYSTYCZNIE OPRACOWANEJ
  - III. STYLIZOWANEJ
2. Podstawowym kryterium podziału na kategorie jest stopień scenicznego opracowania tradycyjnego folkloru góralskiego, prezentowanego przez dany zespół.

#### **I kategoria - Tradycyjna**

- Zespoły prezentują program oparty na lokalnym folklorze góralskim zgodnym z tradycją własnej grupy etnograficznej [regionu etnograficznego].
- W programie winien być przedstawiony obrzęd, zwyczaj lub ich fragment, tak, by ukazać folklor w szerszym kontekście kulturowym.
- Pominięcie w prezentacji szerszego kontekstu nie oznacza przesunięcia zespołu do innej kategorii. Zespół taki nie uzyska punktów za prezentację obrzędu lub zwyczaju.
- Prezentacja obrzędu, zwyczaju, stroju, muzyki, śpiewu i tańca musi dotyczyć jednego okresu historycznego.
- Instrumenty muzyczne, muzyka, śpiew, taniec oraz wszelkie rekwizyty muszą być zgodne z tradycją (autentyczne/oryginalne lub rekonstruowane).
- Odtwarzane tańce, muzyka, obrzędy i zwyczaje zachowują tradycyjną formę dostosowaną jedynie w niezbędnym zakresie do wymogów sceny.
- W prezentacji należy unikać nadmiernie rozbudowanych partii mówionych, dialogów.

### **II kategoria - Artystycznie opracowana**

- Zespoły prezentują program oparty na folklorze góralskim własnej grupy etnograficznej [regionu etnograficznego].
- Dopuszcza się tworzenie układów choreograficznych, jednak nadal tańce winny się opierać na tradycyjnych krokach.
- Opracowanie muzyczne nie może zniekształcać w istotny sposób lokalnych tradycji muzycznych.
- Wyklucza się stosowanie niezgodnych z tradycją instrumentów muzycznych, obcych motywów w tańcach, muzyce, śpiewie i stroju.

### **III kategoria - Stylizowana**

- Zespoły prezentują program oparty o folklor góralski własnej grupy etnograficznej lub regionów górskich własnego kraju.
- Prezentowany program winien być twórczym, autorskim opracowaniem, inspirowanym tradycyjnym folklorem góralskim w zakresie wszystkich elementów prezentacji tzn. tańca, muzyki, śpiewu i stroju.

## § 4

1. Z uczestnictwa w konkursie festiwalowym wyklucza się zespoły:
  - spoza regionów górskich;
  - profesjonalne, tzn. takie których członkowie otrzymują honorarium za pracę w zespole (ten warunek nie dotyczy instruktorów oraz kierownictwa);
  - dziecięce poniżej 16 lat;
  - posługujące się muzyką mechaniczną (playback).
2. Wyklucza się udział dzieci w prezentacjach zaliczanych do III kategorii.
3. Zespoły korzystają jedynie z mikrofonów zapewnionych przez organizatorów. Dopuszcza się wykorzystanie instrumentów akustycznych tradycyjnych wyposażonych

w zainstalowane na stałe, zabudowane mikrofony (drgania powietrzne) lub przetworniki piezoelektryczne (drgania materiałowe).

4. We wszystkich kategoriach dopuszczalne jest użycie mikrofonów nagłownych (mikroportów).
5. Zespoły, które zdobyły jedną z głównych nagród [ciupagę] nie mogą brać udziału w konkursie przez 2 kolejne lata po otrzymaniu nagrody. Organizator ma jednak prawo zaproszenie zespołu mimo obowiązującej karencji.

## § 5

1. W konkursie festiwalowym biorą udział zespoły, które wyraziły chęć współzawodnictwa.
2. **Ostateczny termin nadsyłania zgłoszeń i pełnej dokumentacji upływa z dniem 14 kwietnia 2023 r.**
3. Do zgłoszenia konieczne jest załączenie płyty CD i DVD/lub pendrive/ z programem zespołu, oraz zdjęć zespołu wraz z pełną informacją o zespole, repertuarze i regionie, który reprezentuje.
4. Zespół biorący udział w konkursie zobowiązany jest podać w karcie uczestnictwa kategorię, w której zamierza wystąpić. Jeżeli przedstawiony przez grupę program swym charakterem nie odpowiada zadeklarowanej kategorii, Jury przy ocenie programu ma prawo przesunąć zespół do innej kategorii. Uzasadnienie tej decyzji musi znaleźć się w protokole końcowym.
5. Zespoły, które otrzymały pisemne zaproszenie od Organizatora, pochodzące z krajów, dla których wymagane jest posiadanie wizy wjazdowej zobowiązane są do złożenia wniosku wizowego do 1 lipca. Jeśli zespół złoży wniosek wizowego po tym terminie to zaproszenie wcześniej wystosowane traci swoją ważność.
6. **Od zespołów biorących udział w konkursie, które otrzymały pisemne zaproszenie od Organizatora wymagane jest opłata wpisowa. Wysokość opłaty wpisowej wynosi 2.000 zł (słownie dwa tysiące polskich złotych) i podlega wpłacie w terminie do dnia 15 maja 2023r.** Koszty przelewu ponosi zespół biorący udział w wydarzeniu (Konto dla przelewów krajowych: 92 1240 5136 1111 0010 6718 0225, dla przelewów zagranicznych: Nr IBAN rachunku: PL92 1240 5136 1111 0010 6718 0225, kod BIC Banku Pekao SA: PKOPPLPW). Opłata wpisowa nie podlega zwrotowi i w pierwszej kolejności rozliczona zostanie na poczet kosztów pobytu zespołu tj. zarezerwowanych noclegów i wyżywienia.

## § 6

1. Zespoły zagraniczne mają obowiązek złożenia w formie pisemnej (w języku angielskim bez konieczności tłumaczenia) w terminie do **dnia 15 czerwca 2023 r.** w Biurze Organizacyjnym Festiwalu

- szczegółowego scenariusza prezentacji konkursowej (25-30 minut) oraz prezentacji towarzyszącej (20-30 minut).
2. Zespoły polskie mają obowiązek złożenia w formie pisemnej w terminie do 10 sierpnia 2023r. w Biurze Organizacyjnym Festiwalu scenariusza prezentacji konkursowej (25-30 minut).

#### § 7

1. Czas występu w pokazie konkursowym nie może być krótszy niż 25 minut i nie dłuższy niż 30 minut.
2. Zespół powinien mieć przygotowany również dodatkowy program (poza konkursem), na 1-2 minut, 5-7 minut, oraz 20-30 minut.
3. Liczba osób biorących udział w programie konkursowym nie może być większa niż 35 osób i nie mniejsza niż 20, w tym minimum 6 par tanecznych.
4. Łączna liczba członków zespołu wraz z osobami towarzyszącymi, oraz kierowcami nie może przekroczyć 40 osób.
5. Powyższe wymagania dotyczą również zespołów będących gośćmi festiwalu i występujących poza konkursem.

#### § 8

1. Zespoły uczestniczące w Festiwalu oceniane są przez Międzynarodowe Jury.
2. Członkowie Jury i jego Przewodniczący powoływani są każdorazowo przez organizatora Festiwalu.
3. Pracami Jury kieruje Przewodniczący.

#### § 9

1. Kryteria oceny pokazu konkursowego:
  - 1) Wybór repertuaru. Wartość etnograficzna programu.
    - a) wierność w prezentacji tradycji obrzędowych i zwyczajów - kat. I
    - b) walory opracowania artystycznego folkloru - kat. II
    - c) walory artystyczne stylizacji - kat. III
  - 2) Strój, kostiumy, rekwizyty.
  - 3) Skład zespołu instrumentalnego i rodzaj instrumentów, repertuar muzyczny.
  - 4) Walory artystyczne i poziom prezentowanych elementów folkloru w zakresie tańca.
  - 5) Walory artystyczne i poziom prezentowanych elementów folkloru w zakresie śpiewu.

- 6) Walory artystyczne i poziom prezentowanych elementów tradycyjnej kultury w zakresie muzyki.
- 7) Umiejętność przekazywania kultury ludowej na scenie, ogólny wyraz artystyczny, wydobycie właściwego nastroju.
2. Za każdy element danego kryterium jury przyznaje od 1 do 5 punktów. Suma punktów przyznanych przez jurorów jest podstawą do dyskusji nad ostateczną oceną prezentacji każdego zespołu.
3. Za przekroczenie ustaleń czasowych i/lub ilościowych osób uczestniczących w prezentacji, od punktacji ogólnej ujemnie się 5 punktów.
4. Organizatorzy przewidują spotkania konsultacyjne przedstawicieli zespołów z Jurorami po zaprezentowaniu konkursowego programu.

## § 10

### NAGRODY I WYRÓŻNIENIA

1. W każdej kategorii jury przyznaje następujące nagrody, fundowane głównie przez Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego:
  - \* "Złota Ciupaga"- nagroda za I miejsce
  - \* "Srebrna Ciupaga"- nagroda za II miejsce
  - \* "Brązowa Ciupaga"- nagroda za III miejsce
2. Organizatorzy przewidują dla zdobywców "Złotych Ciupag" nagrody pieniężne w wysokości 10.000 PLN. BRUTTO (od kwoty brutto potrącony zostanie zryczałtowany podatek w wysokości 10%)
3. Jury ma prawo innego podziału nagród głównych.
4. Jury przyznaje także regulaminowe wyróżnienia w formie "Parzenicy góralskiej".
5. Jury przyznaje następujące pozaregulaminowe nagrody:
  - Nagroda im. Jeana Roche'a za wierne odtworzenie obrzędów i ich mistycznego znaczenia;
  - Nagroda im. Profesora Romana Reinfussa - statuetka Żelaznego Kohuta wraz z gratyfikacją pieniężną w wysokości 5000 PLN ufundowana przez Małopolskie Centrum Kultury Sokół w Nowym Sączu dla zespołu z Polski, występującego w kategorii I, za autentyzm, wierność tradycji oraz prezentację obrzędów i zwyczajów.
  - Nagroda im. Dr. Mircea Cîmpeanu za rewitalizację materialnego i niematerialnego dziedzictwa kulturowego w formie instrumentu muzycznego, muzyki, tańca., pieśni, stroju, obyczaju lub zwyczaju w oparciu o badania terenowe lub archiwalne.
6. Przewidziane są również nagrody pozaregulaminowe i upominki dla zespołów, ufundowane przez instytucje i organizacje współuczestniczące w przygotowaniu festiwalu. Nagrody te mogą być wręczone na koncercie finałowym po uzgodnieniu z Dyrektorem Festiwalu.

## § 11

1. Wszystkie zespoły uczestniczące w konkursie, a także zaproszone zespoły występujące poza konkursem, zobowiązane są do uczestniczenia w dodatkowych, pozakonkursowych prezentacjach w miejscach określonych przez organizatora.
2. Organizatorzy nie pokrywają kosztów eksploatacji pojazdu zagranicznego takich jak: przeglądy techniczne, awarie, naprawy itp. oraz kosztów dodatkowych wycieczek zespołów jak również kosztów badań i kosztów kwarantanny, w związku z aktualną sytuacją epidemiologiczną.
3. Zespołom korzystającym z samolotu lub pociągu organizatorzy zapewniają transport na terenie Polski z miejscowości będących najbliższymi stacjami w komunikacji międzynarodowej. Zespoły te zobowiązane są załatwić we własnym zakresie rezerwację biletów powrotnych.
4. Koszty utrzymania i zakwaterowania (standard turystyczny) na terenie Polski pokrywa organizator Festiwalu. W przypadku rezygnacji z udziału w Festiwalu opłata wpisowa podlegać będzie zaliczeniu na poczet kosztów rezerwacji utrzymania i zakwaterowania.

## § 12

1. Zespoły przystępując do konkursu lub przyjmując zaproszenie do uczestnictwa w występach poza konkursowych wyrażają zgodę dla Organizatora, Mecenasów i Patronów Medialnych Festiwalu na rejestrację występów do celów promocyjnych i informacyjnych oraz dokumentacji naukowej lub popularyzatorskiej na nośnikach audio, wideo; wykonywanie zdjęć koncertowych i w czasie spotkań towarzyszących Festiwalowi.
2. Uczestnicy Festiwalu / wykonawcy wyrażają zgodę na rozpowszechnianie wizerunku i udzielają Organizatorowi licencji bez ograniczeń czasowych i terytorialnych, bez konieczności zapłaty wynagrodzenia za korzystanie z wizerunku, na następujących polach eksploatacji:
  - a) zwielokrotnienia utrwalenia utworów,
  - b) wprowadzania do obrotu egzemplarzy zwielokrotnienia,
  - c) utrwalania i reprodukowania utworów na nośnikach multimedialnych i cyfrowych,
  - d) publicznego wystawiania, wyświetlania i odtwarzania utrwalenia utworów,
  - e) wynajmowania i wdzierżawiania utrwalenia utworów,
  - f) sporządzenie cyfrowego zapisu utrwalenia utworów i wprowadzanie ich do sieci Internet jako formy rozpowszechniania,
  - g) wprowadzania utrwalenia utworów do własnej elektronicznej bazy danych,

w postaci oryginalnej, w całości lub części i udostępnianie w sieci Internet.

Zgoda powyższa dotyczy także nadesłanych przez zespoły dokumentacji merytorycznej i zdjęć.

3. Uczestnicy Festiwalu nie mogą dochodzić roszczeń z tytułu praw autorskich wobec Organizatorów, z tytułu wykorzystywania ich wizerunku, dorobku scenicznego zaprezentowanego w trakcie Festiwalu dla potrzeb organizatorów.
4. Zespoły przystępując do udziału w Festiwalu przyjmują do wiadomości, iż podanie danych osobowych ma charakter dobrowolny oraz przysługuje im prawo do wglądu i możliwość poprawiania tych danych.

### §13

1. Częścią Festiwalu jest Międzynarodowy Konkurs Kapel, Śpiewaków i Instrumentalistów Ludowych w 4 następujących kategoriach:
  - ludowych zespołów instrumentalnych (kapel),
  - instrumentalistów ludowych (solistów),
  - śpiewaków ludowych (solistów),
  - grup śpiewaczych.
2. Udział w Międzynarodowym Konkursie Kapel, Śpiewaków i Instrumentalistów Ludowych znajduje się w co najmniej jednej kategorii dla zespołów uczestniczących w MFFZG, opisanych w §3 ust. 1.
3. Zespół może wytypować do każdej z kategorii najwyżej jednego przedstawiciela, to znaczy jednego solistę wokalistę i instrumentalistę, oraz jedną kapelę i grupę śpiewaczą.
4. Do udziału w Międzynarodowy Konkurs Kapel, Śpiewaków i Instrumentalistów Ludowych dopuszcza się laureatów innych konkursów i przeglądów krajowych nie będących uczestnikami festiwalu.

### § 14

1. Repertuar zespołu instrumentalnego, grup śpiewaczych i solistów winien obejmować folklor regionu, z którego pochodzi zespół.
2. Czas trwania występu kapeli i grupy śpiewaczej nie może być krótszy niż 8 minut, a dłuższy niż 10 minut.
3. Soliści (wokaliści i instrumentalisci) wykonują minimum 3 melodie, w czasie 5 minut.
4. Preferowane jest nagłośnienie instrumentu przy pomocy mikrofonu, a nie pick up'u lub przystawki.

### § 15

1. Zespoły uczestniczące w Międzynarodowym Konkursie Kapel, Śpiewaków i Instrumentalistów Ludowych oceniane są przez Międzynarodowe Jury.

2. Zarówno członkowie Jury jak i jego Przewodniczący w Konkursie Kapel, Śpiewaków i Instrumentalistów Ludowych powoływani są każdorazowo przez organizatora Festiwalu.
3. Obradami Jury kieruje Przewodniczący.

## § 16

### NAGRODY

1. Nagrodami w Międzynarodowym Konkursie Kapel, Śpiewaków i Instrumentalistów Ludowych są:  
„Zbyrkadła" oraz wyróżnienia w formie nagród rzeczowych.
2. Uczestnicy otrzymują od Organizatora dyplomy uczestnictwa.
3. Laureaci pierwszych miejsc w kategorii kapel i grup śpiewaczych otrzymują nagrodę pieniężną w kwocie 1500 zł.
4. Laureaci pierwszych miejsc w kategorii solistów śpiewaków i instrumentalistów otrzymują nagrodę w kwocie 800 zł.

## § 17

### NAGRODA SPECJALNA

Dla najlepszego instrumentalisty za wierność tradycji w zakresie stylu gry, instrumentarium i prezentowanego repertuaru Jury Międzynarodowym Konkursie Kapel, Śpiewaków i Instrumentalistów Ludowych przyznaje nagrodę specjalną - „Sabałowe gęśle” (ustanowioną w 2011 roku).

## § 18

Międzynarodowy Konkurs Kapel, Śpiewaków i Instrumentalistów Ludowych nosi imię Władysława Trebuni-Tutki, wybitnego podhalańskiego muzyka ludowego i artysty plastyka (od 2013 roku).

## § 19

1. ORGANIZATOR:  
Miasto Zakopane i Zakopiańskie Centrum Kultury
2. BIURO ORGANIZACYJNE  
34.500 Zakopane -, ul. Chramcówki 35  
Tel. 18-20-66-950/ 661 601 840  
e-mail: [mffzg@zck.com.pl](mailto:mffzg@zck.com.pl)  
Instagram: festiwal\_folkloru\_zakopane  
FB: MFFZG



## § 20

Informację dotyczącą przetwarzania danych osobowych stanowią załączniki nr 1 i 2.

## § 21

Organizator zastrzega sobie możliwość zorganizowania koncertów bez udziału publiczności, przeniesienia Festiwalu do sieci, tj.:

- transmisji Festiwalu wyłącznie on-line w czasie rzeczywistym
- odtworzenia Festiwalu z zapisanego i zarejestrowanego materiału lub z materiałów dostarczonych przez uczestników